

Assoc. Prof. AYŞEN ZEYNEP ORAL

Personal Information

Office Phone: [+90 312 297 6810](tel:+903122976810) Extension: 115

Email: zen@hacettepe.edu.tr

Education Information

Doctorate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1994 - 1999

Postgraduate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1991 - 1994

Undergraduate, Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Fransızca Öğretmenliği, Turkey 1984 - 1989

Dissertations

Doctorate, Quete du savoir et de l'identite dans l'oeuvre au noir de Marguerite Yourcenar, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (Dr), 1999

Postgraduate, La Contribution de la linguistique a la traduction une etude descriptive, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1994

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2007 - 2016

Academic and Administrative Experience

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2016 - Continues

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2003 - Continues

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2015 - 2016

Articles Published in Other Journals

- I. **Türk İşaret Dilinde Karşılığı Olmayan Sözcüklerin Çevirisinde Uygulanan Bazı Stratejiler**
ORAL A. Z.
Edebiyat Fakültesi, vol.32, pp.211-220, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- II. **Ronsard ın Helene için Sone Adlı Şiirinde Söylemsel Öğelerin Çevirisi Üzerine Bir İnceleme**
ORAL A. Z.
Frankofoni, pp.107-120, 2002 (Refereed Journals of Other Institutions)
- III. **Baudelaire in Harmonie du soir adlı şiirinin Türkçe çevirileri üzerine bir İnceleme**
ORAL A. Z.

- Frankofoni, pp.61-80, 2001 (Refereed Journals of Other Institutions)
- IV. **Marguerite Yourcenard in Boynu vurulan Kali adlı Öyküsüne Anlatı Göstergebilimi ve çeviri açısından bir yaklaşım**
ORAL A. Z.
Dilbilim ve Uygulamaları, vol.1, pp.21-41, 2000 (Other Refereed National Journals)
- V. **Tahsin Yücel in Komşular Adlı Öyküsünde Uzam**
ORAL A. Z.
Edebiyat Fakültesi, vol.17, pp.109-119, 2000 (Refereed Journals of Other Institutions)
- VI. **La Quete du savoir et transformation des héros dans l Oeuvre au Noir de Marguerite Yourcenar**
ORAL A. Z.
Frankofoni, pp.211-224, 2000 (Refereed Journals of Other Institutions)

Books & Book Chapters

- I. **Le cerveau qui traduit : Neuro-imagerieconcernant la traduction**
Yves G., SEVİL N. K. , KORKUT Ş. E. , ÜNSAL G., AYDIN Ö., KURADA H. Z. , PEÇENEK D., ORAL A. Z. , Fakioğlu Yakıcı B., Çetiner C., et al.
in: Traductionet linguistique, Yusuf Polat, Editor, L'HARMATTAN, Paris, pp.107-130, 2020
- II. **Türk İşaret Dili Çevirisi**
ORAL A. Z.
Siyasal, Ankara, 2016
- III. **Akıllı Türk İşaret Dili Hazırlık Kitabı**
ORAL A. Z.
Cem Web Ofset, Ankara, 2015
- IV. **Görsel ve Uzamsal bir İletişim Aracı olarak İşaret Dili**
ORAL A. Z.
in: Zeynel Kiran a Armağan Dilbilim Metin Edebiyat Sözcemele, Doğan Günay/ Songül Arslan Karagül, Editor, Papatya, İstanbul, pp.79-91, 2014
- V. **Türkçe Öğrenenler için Fiiller**
ORAL A. Z. , ÇELİK ŞAVK Ü.
Yargı Yayınevi, Ankara, 2011

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **İşaret dilinin işitme engellilerle iletişimdeki yeri**
ORAL A. Z.
Hacettepe Üniversitesi Engelli Öğrenci Birimi toplumsal Katılım ve Yaratıcılık Topluluğu, Ankara, Turkey, 18 - 19 April 2014
- II. **İşitme Engellilerin Eğitiminde Osmanlı Yazısının Kullanımı Üzerine**
AKALIN Ş. H. , ORAL A. Z.
VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, Turkey, 30 September - 04 October 2013
- III. **Türk İşaret dili çevirisinde Sözlü çeviri modellerinin uygulanması**
ORAL A. Z.
İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi Seminer, İstanbul, Turkey, 26 - 27 March 2012
- IV. **Sözlü çeviri ve piyasa ilişkisi**
ORAL A. Z.
Tüm Çeviri İşletmeleri Derneği Türkçe ve Çeviri Sorunları Çalıştayı, Ankara, Turkey, 7 - 09 March 2008, pp.57-60
- V. **Vatandaş tan Vatandaş a Çeviride çokseslilik ve söyleşimlilik**
KIRAN A., ORAL A. Z.

Supported Projects

ORAL A. Z. , GÖKDUMAN U. C. , Project Supported by Higher Education Institutions, Türkiye'de Çeviribilim Alanında
Doktora Programları: Sorunsallar ve Çözüm Arayışları, 2017 - 2017